

The background of the top half of the book cover is a solid green color. Overlaid on this is a repeating pattern of stylized, elongated, teardrop-shaped leaves or petals in a dark blue color. These shapes are arranged in a row, overlapping slightly. Each shape has a series of horizontal lines running through its center, giving it a textured appearance. The pattern covers the entire width of the cover and extends down to the white area.

論
遠
座
及
其
他

柳 鳴 九

上海文藝出版社

1026/1

论 遗 产 及 其 他

柳鸣九著



首都师范大学图书馆



20763111

上海文艺出版社

763111

责任编辑：高国平

封面设计：乐秀镐

论遗产及其他

柳鸣九著

上海文艺出版社出版

（上海绍兴路74号）

新华书店上海发行所发行 上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 13.5 字数 265,000

1980年6月第1版 1980年6月第1次印刷

印数：1—13,000册

书号：10078·3131 定价：0.97元

目 录

序	1
文化遗产问题上马克思主义与反	
马克思主义的斗争	9
论十八世纪启蒙文学	42
——兼批“四人帮”在文化遗产问题上的谬论	
十九世纪批判现实主义的历史地位与“四人帮”	
文化专制主义的破产	74
西方现当代资产阶级文学评价的几个问题	114
《法国文学史》前言	178
《伏尔泰哲理小说选》序言	181
“四人帮”的攀附与《红与黑》的意义	204
《雨果文学论文选》序言	235
《笑面人》前言	259
《嘉尔曼》前言	264
小中见大、高度精炼的范例	267
——《最后的一课》译后	

拉法格的文学批评·····	271
丹纳的《艺术哲学》·····	298
论创作方法与世界观矛盾统一的关系·····	323
外国古典文学研究中的阶级分析方法·····	372
再谈外国古典文学研究中的阶级分析方法·····	376
论共鸣现象的实质及其原因·····	380
——关于共鸣问题的答复	
论文艺欣赏阅读中的情感运动形式·····	408

序

收在这个集子里的文章，大都是我近两三年之中写的，只有少数几篇写于文化大革命前、当我在研究工作中还只是一个“新兵”的时候。从文章的内容来说，有两类情况，一类所论的是外国文学问题，结合论述了某些文艺理论问题；一类所论的是文艺理论问题，结合了外国文学的例证和资料。这两类文章的中心基本上是外国文学遗产的批判继承问题以及与遗产问题有关的其他问题，如对古典文学的欣赏共鸣问题、阶级分析问题、创作方法问题等。因此，把它们收集起来的时候，姑且名之为《论遗产及其他》。

文学遗产的批判继承在社会主义文化建设中是一个重要的课题。建国后，由于党和国家的重视，由于文化战线上广大干部、评论工作者、研究工作者、翻译工作者的辛勤劳动，外国文学的翻译介绍、批判继承工作的确取得了巨大的成绩。但是，在社会主义时期，意识形态领域里一直存在着激烈的斗争，因此，文学遗产的批判继承，特别是资产阶级文学遗产的批判继承，往往就成为一个甚为敏感的问题，容易受到右的和极“左”的干扰，发生偏离或违背马列主义、毛泽东思想的原则

的情况。建国以来在文学遗产问题上出现的反复就充分说明了这一点。当然，干扰和破坏最大的是“四人帮”，他们那条反革命的极“左”路线在整个文化领域里破坏之大、流毒之烈是难以估计的。不过，也应该看到，在文学遗产问题上，早在“四人帮”之前，有时也曾出现过一些偏差，如对过去时代的优秀文化遗产不是进行马克思主义的正确评价，而进行了群众运动式的批判；不是严格地把学术问题与政治问题区分开来，而是把两者等同起来，或把学术问题上纲为政治思想问题，或对文学遗产进行政治运动式的处理；不是如毛泽东同志所提倡的那样贯彻双百方针，展开百家争鸣，推进评论工作和研究工作的发展，而往往是在强调批判资产阶级意识形态的同时，压制了不同的意见。正因为如此，当“四人帮”为篡党夺权推行一条“左”倾机会主义路线、在文化问题上打出“彻底批判”、“彻底决裂”、“破四旧”、“在意识形态领域里对资产阶级实行全面专政”的旗号时，一时颇为蛊惑人心；直到经过十多年充满了矛盾和痛苦的过程，人们才普遍从惨痛的事实教训中深切地认识到这条机会主义路线危害之大。从上述的情况来看，我们不妨可以说，建国以来，虽然在对待文学遗产问题上，的确也存在过资产阶级的立场、观点、方法，但主要还是“左”的倾向干扰了马列主义、毛泽东思想的正确原则。因此，在评论工作、研究工作中，必须抓住这个主要的倾向。这个集子里的文章既然大部分写于粉碎“四人帮”之后，自然是针对这种倾向的。另外，有几篇写于文化大革命前的论遗产的文章，这次之所以也收入这个集子，也是因为它们与后来的文章基本上是

前后贯串、一脉相承的原故。

虽然“矫枉”往往容易“过正”，但在理论问题、学术问题上最好力戒“过正”。在遗产问题上，马克思主义的原则既不是“彻底批判”、“彻底决裂”，也不是“全盘接受”，而是批判继承，古为今用，洋为中用。我们所主张的正确评价，其实就是在历史唯物主义指导下对遗产进行科学的分析，肯定其进步性，指出其局限性，取其精华，去其糟粕。要真正做到这点，最重要的是要有马克思主义理论的坚定性，敢于实事求是，不为时兴的舆论、流行的观点所左右，这是一个成熟的研究工作者、评论工作者应该具有的品格。从过去一些情况来看，我深感能做到这点之可贵，也深感要做到这点之不易，而我自己在这方面，仅仅只是开始有了一点觉悟，愿意由此学步而已。

研究工作就是提出问题和解决问题。粉碎“四人帮”的伟大胜利开辟了一个新的历史时期，带来了生动活泼的政治局面，使得外国文学评论工作、文学遗产的研究工作获得了提出问题、总结经验、百家争鸣所必需的良好条件。那末，外国文学遗产的研究领域究竟有多少值得提出和解决的问题呢？

我们应该看到，由于中国社会没有经历资本主义阶段，中国资产阶级力量薄弱，因而，解放前，它在文化方面、包括在外国文学遗产研究方面所做的事少得可怜，这就决定了我们在外国文学遗产的研究方面基础也是薄弱的，决定了建国以来的外国文学工作相当大一部分只是一般的翻译评介，而对理论性的问题、规律性的问题、倾向性的问题的切实研究则很不够。虽然这方面的研究也进行了一些，也取得了一些成绩，但

因为外国文学问题、遗产问题本身的复杂性，再加上解放初期苏联教条主义的影响，更严重的是后来“四人帮”的破坏和流毒，所以，在外国文学研究领域实际上已造成了成堆的问题，有待我们提出来加以解决，而且，其中有一些，不论从史从论的角度来说，都是比较重要的问题，如：如何理解马克思、恩格斯所说的“同传统的观念实行最彻底的决裂”，这一“决裂”与批判继承的关系是怎样的；如何理解在意识形态领域里对资产阶级进行斗争，进行这种斗争与我们继承甚至学习资产阶级优秀文学遗产的关系怎样；如何理解列宁所说的“无产阶级敌视一切资产阶级和资产阶级制度的一切表现”，这种“敌视”与对资产阶级文化遗产的科学评价的关系怎样；对历史上留下来的遗产如何采取科学的一分为二的态度，从哪些方面去进行这种区分；过去时代优秀的文学遗产对我们今天除了认识作用和艺术借鉴作用之外，是否还有思想教育作用，这种思想教育的根据是什么；今天的读者阅读过去时代、不同阶级的文学作品会产生哪些反应，文艺欣赏阅读中的思想感情活动的规律、形式如何，实质是什么；如何看待历史上出现的重大的文学现象，如何理解“高峰”论，“高峰”论是否就是“拜倒”；如何看待一部分资产阶级文学对本阶级又批判又维护的关系，如何看待一部分资产阶级思想家与本阶级既“分裂”、“对立”又超脱不了本阶级范围的关系；如何对作家进行阶级分析，作出阶级定性的根据应该是什么；如何看待过去时代作家创作方法与世界观的关系，这里有哪些规律性的问题；如何看待资产阶级人道主义作为资产阶级文学的一个重要的思想基

础，这种思想在二十世纪是否已经完全丧失了其进步性以至完全“破产”了；如何正确评价现当代资产阶级文学，对资产阶级现代派文学是否也可以一分为二以及如何一分为二，等等。

以上这些问题无疑对外国文学研究、遗产问题的理论研究都具有重要的意义。对这些问题的正确理解将有助于外国文学评介工作、批判继承遗产的工作健康地开展，而在这些问题上偏离马克思主义的原则，则将给这些工作带来损失，因此，它们都是值得提出来加以深入探讨的。我自己在写这个集子的文章时，主观上是有意识地接触到这些问题，也力求对它们提出自己的一些看法，但由于自己水平有限，恐怕还谈不上是提出了问题，而离解决问题就更远了。对其中有的问题，自己有时出于“力求稳妥”的考虑，也曾有意识地回避，如对古典作品的思想教育意义问题就是如此。原来我写《文化遗产问题上马克思主义与反马克思主义的斗争》一文时，关于思想教育意义问题曾经写了这样一段话：

还应该看到，“各个世纪的社会意识，尽管形形色色、千差万别，总是在某种共同的形式中运动的”^①之所以产生这种情况，就是因为在同样的经济发展阶段中，不同时代的不同阶级往往面对着一一些相似的现实、有一些相似的实践，他们从各自的现实需要出发创造出来的社会意识形态，往往在形式上就有所相似，例如，在阶级社会中，

① 《共产党宣言》，《马克思恩格斯选集》第1卷第271页。

不同的阶级都需要本阶级的成员服从本阶级的统一利益,于是不同阶级对此便有相应的“忠”的观念,虽然其中的阶级内容各不相同;又如,在国家还没有消亡的历史阶段,不同时代、不同阶级都有过爱国主义的观念;再如,私有制以后,一夫一妻制是占统治地位的家庭形式,于是,不同时代、不同阶级对夫妻关系就提出了各自的“忠贞”的准则。无产阶级根据自己的革命任务和共产主义的理想,要创造出崭新的社会意识形态,要以人类历史上从未有过的共产主义的理想和道德标准来教育人,而在这个过程中,过去时代那些上升阶级所创造的某些在历史上起过进步作用而在形式上又与无产阶级有所相似的社会意识形态、道德标准,对今天无产阶级也不是没有用处的。例如,过去时代的爱国主义思想、自我牺牲的精神、忠贞不渝的爱情理想,对社会主义道德思想教育也可以有辅助的作用。特别是在文学艺术作品中,作者都是把思想观念蕴藏在形象描绘之中的,读者所看到的往往是具体的形象和情状,而不是不同时代不同阶级思想观念上的差异,这就有助于文学艺术作品直接诉诸于不同时代不同阶级的读者的感情,投合其爱好或需要。因为有这种缘由,历史上某些进步作品对无产阶级也具有思想教育作用。例如,南宋爱国诗人陆游有《十一月四日风雨大作》这样一首诗:“僵卧孤村不自哀,尚思为国戍轮台,夜阑卧听风吹雨,铁马冰河入梦来”,抒写了他的爱国主义感情,虽然作者是一个封建士大夫,他的爱国主义感

情有阶级的局限性，与无产阶级的爱国主义不能同日而语，但这样一首诗并没有涉及作者思想观念中狭隘的阶级内容，只是描写了他虽然年老体弱但在风雨之夜还梦想为国去戍守西北边疆的感情的情况，因而我们今天读来也不能不受到深深的感动和教育。其他历史上著名的爱国主义诗篇，如岳飞的《满江红》、文天祥的《过零丁洋》，其中对祖国山河深厚的感情，对侵略者慷慨激昂的斗争精神，在今天也能给无产阶级读者以强烈的感染，并且有积极的思想教育意义。

这段话在文章发表时删去了，因为我顾虑可能会引起争论和批评。现在回顾这件事的时候，我深感在理论上学术上必须具有探索的勇气，而自己在这方面显然还是欠缺的。

在学术理论上，不仅需要有探索的勇气，而且需要有总结经验、不断前进的精神。人的正确思想既不是从天上掉下来的，也不是头脑里固有的，而只能是来自社会的实践。实践是检验认识是否正确的唯一标准，也只有实践才能使人们的认识不断提高和深化。外国文学问题、遗产问题既然本身具有一定的复杂性，要探讨其客观的规律、得出正确的结论决不是一件容易的事，而且，不同的时期又总是在这个领域打下自己的烙印，流行的观点和舆论很容易在这里留下自己的痕迹。随着时代的进步、随着理论研究的深入和资料的不断充实，就需要提高认识，吸取教训，总结经验。在学术上的一贯正确是没有的，因此，必须敢于正视自己前进道路上的经验教训，力戒

固步自封、文过饰非。在收编这个集子的时候，我也深感这一点的重要，就我自己来说，在有的问题上认识也有过曲折，也曾受过流行观点、时兴舆论的影响，其中也是有经验教训值得总结的。如果我随着时代多少有了一点进步，主要还是因为我有认真总结自己的经验教训的愿望。

在科学领域，追求真理的道路真可谓“路漫漫其修远兮”，而探求者则是“上下而求索”，这个“求索”的过程是没有止境的，而我只不过刚刚开始起步而已，在起步的时候，难免有缺点错误，对此，我期待着同志们的批评帮助。

一九七九年四月五日

文化遗产问题上马克思主义 与反马克思主义的斗争

如何正确对待和处理历史上的文化遗产，不仅是历史研究范畴里的一个重要课题，而且是文化建设中的一项迫切的任务。在这个问题上，一直存在着马克思主义与反马克思主义的斗争。这一斗争是阶级的意识形态斗争的一个重要方面，也是政治路线斗争的表现和反映。反革命“四人帮”在这个问题上的反马克思主义的态度，就是他们向无产阶级进行阶级斗争的一个组成部分。因此，在这个问题上划清马克思主义与“四人帮”的反马克思主义的原则界线，分清理论是非，对于深入批判“四人帮”的反革命修正主义路线是完全必要的。

一、是区别对待，还是全盘否定

马克思主义的活的灵魂在于具体地分析具体情况。它对待文化遗产的态度，首先是以它对文化遗产所作的科学分析为根据的，它从不笼统地、抽象地把历史上留传下来的文化视为一个统一体，而是看到统一中的对立，采取一分为二的方

法，把历史上剥削阶级与被剥削阶级的文化加以区分，而对剥削阶级的文化，又把其中的精华和糟粕加以区分。这种科学的分析方法是建立在深刻的辩证唯物论与历史唯物论的基础上的。

在马克思主义看来，作为观念形态的一定的文化，是一定社会的政治和经济的反映。在阶级社会里，一方面存在剥削阶级的压迫与剥削，一方面存在被剥削阶级的斗争与反抗。这种阶级对抗和斗争必然反映在文化上。列宁曾经指出：“每一个现代民族中，都有两个民族。每一种民族文化中，都有两种民族文化”^①，一种是占统治地位的资产阶级文化，一种是民主主义和社会主义的文化。列宁虽然解剖的是资本主义俄国的情况，但这种对文化的阶级分析，完全适用于人类其他的阶级社会，即在任何阶级对抗的社会中，一方面存在着统治阶级的占统治地位的文化，另一方面也有劳动群众、被剥削群众的文化。马列主义两种文化的学说从作为上层建筑的文化与经济基础的根本关系上，划清了两种不同文化的根本性质，是对历史上的文化遗产采取区别对待的一个重要的依据。

劳动群众、被剥削阶级是人类文明的创造者。从精神文化的创作来说，劳动人民也具有伟大的创造力和非凡的才能，历史上流传下来的劳动群众、被剥削阶级所创造的文学就充分说明了这一点。请看，我国古代那些反映劳动人民在想象中征服自然的神话，如女娲补天、后羿射日、大禹治水，表现了

① 《关于民族问题的批评意见》，《列宁全集》第20卷第15页。

何等出色的幻想和瑰丽的色彩,《诗经》中那些揭露社会矛盾、反剥削反压迫的民歌是多么悲愤深刻,而表现劳动生活和爱情的民歌又是多么纯朴动人。在外国,古代希腊神话,至今仍显示着不朽的魅力,长期在民间流传的史诗也那么生动地反映了古代的社会。劳动人民创造的这些文化遗产对我们具有高度的历史价值,是我们今天理所当然要珍视和继承的文化遗产。众所周知,无产阶级的革命导师对于反映了被剥削阶级、劳动人民的生活和斗争,表现了他们革命精神的民歌,从来都是很重视、很喜爱的。当然,我们也看到,在奴隶社会、封建社会中,奴隶和农奴在沉重的剥削和压榨下,负担着繁重的体力劳动,他们极少有条件参加精神生产,即使有少数掌握了文化知识的奴隶以及一部分出身低微的民间歌手、行吟诗人,他们或者是被主人作为工具使用,完全为主人的精神消遣服务,或者不得不按照奴隶主、封建主的趣味进行创作。因此,即使是这些民间作者的作品往往也打上统治阶级思想的烙印,从民间产生的古代史诗就是如此。而且,在奴隶主、封建主进行专制统治的社会里,真正反映劳动群众的生活斗争、思想感情的创作和作品,也受到极大的摧残和焚禁,这就是为什么人类历史上不可能有奴隶阶级和农奴阶级的完整的思想体系和自成源流的文学艺术的发展的重要原因。

到了资本主义社会,无产阶级在创造自己阶级的文化方面,和以往历史上其他被剥削阶级的情况有了不同,由于无产阶级代表了最先进的生产方式,由于出现了马克思、恩格斯这样的背叛了自己的出身和阶级,转到无产阶级营垒中来的伟

大的思想家、革命家，以及拉法格、梅林、普列汉诺夫这样一批具有高度文化教养和学识渊博的社会主义者，也由于在现代社会条件下，无产阶级的成员接受文化教育，掌握知识的条件有了相对的改善，而印刷新闻事业的发展也提供了有利的条件，无产阶级就有了可能创造出人类历史上空前的伟大光辉的文化。马克思主义关于哲学、政治经济学、科学社会主义的理论以及对历史、法律、军事、文学艺术等问题的论著，都是人类文明的伟大成就，也是无产阶级完成伟大历史使命、进行社会主义革命所必不可少的指南。

同样，在文学艺术方面，无产阶级也创造了人类历史上前所未有的成果。早在无产阶级还没有成为一个政治上自为的阶级登上历史舞台的时候，英国就出现了宪章派诗歌，表达了工人群众对残酷的资本主义剥削压榨的愤怒抗议。在无产阶级革命斗争风起云涌的时代，在德国出现了被恩格斯誉为“德国无产阶级第一个和最重要的诗人”^①的维尔特，在法国出现了“一位最伟大的用歌作为工具的宣传家”^②欧仁·鲍狄埃，他所创作的《国际歌》把巴黎公社的理想传遍了世界，成为了无产阶级革命的伟大战斗号召。以巴黎公社为标志，从十九世纪下半叶到十月社会主义革命的历史时期里，新兴的无产阶级文学已经形成了一股强大的潮流，向全世界预示了文学艺术的新方向。这里有德国的社会主义革命歌曲，有形象地表现了巴黎公社斗争的革命诗歌与小说，有拉法格、梅林、普

① 《格奥尔格·维尔特》，《马克思恩格斯全集》第21卷第6页。

② 《欧仁·鲍狄埃》，《列宁选集》第2卷第435页。